

朝陽科技大學
100學年度第1學期教學大綱

當期課號	3445	中文科名	基礎中英翻譯
授課教師	莊思涵	開課單位	應用外語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制3年級 A班
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生核心能力關聯度	高度關聯	中高關聯	中度關聯	中低關聯	低度關聯
專業外語應用能力。		✓			
電腦應用與簡報能力。					✓
團隊合作與分析解決問題能力。				✓	
跨文化溝通能力。		✓			
生涯規劃與自我持續學習能力。					✓

本課程培養學生下列知識：

本課程首要目標將訓練同學能夠快速了解英文的字源學[字首、字根、與字尾]、文法學、與造句學。有了這些基本知識後，才能進階翻譯的技巧。

- 1.強化學生英文單字背誦能力的提升
- 2.加強學生的英語文法句構與修辭能力
- 3.對於已出版的[中譯英]或[英翻中]作品研究、學習、與批判
- 4.積極參與課內實務翻譯練習

The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

每週授課主題

- 第01週：Course introduction & grouping
- 第02週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第03週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第04週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第05週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第06週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第07週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第08週：Quiz 1
- 第09週：Midterm
- 第10週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第11週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第12週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第13週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第14週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第15週：100 English prefixes & word roots Assignment-Group
- 第16週：Movie translation
- 第17週：Quiz 2
- 第18週：Final

成績及評量方式

- 隨堂模擬測驗：20%
- 期中考：25%
- 期末考：25%
- 口頭報告：20%
- 平時作業及出席：10%

證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

主要教材

- 2.最重要的100個英文字首字根/許章真(教科書)

參考資料

書名：英漢比較與翻譯 作者：陳定安 出版年(西元)：1997 出版社：書林
書名：翻譯初階 作者：周兆祥 出版年(西元)：1996 出版社：書林
書名：專業翻譯 作者：周兆祥 出版年(西元)：1997 出版社：書林
書名：中英翻譯：對比分析法 作者：吳潛越 出版年(西元)：2004 出版社：文鶴
書名：翻譯教程 作者：Peter Newmark; 譯者：賴慈芸 出版年(西元)：2005 出版社：培生教育

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~szhan0409/>
E-Mail：szhan0409@cyut.edu.tw
Office Hour：
分機：

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。